

ЛИНГВОДИДАКТИКА

Новая концепция практического учебника по английскому языку для филологов

*© доктор филологических наук С.В. Дечева,
доктор филологических наук И.М. Магидова, 2003*

Одной из основных задач, которые всегда стоят перед преподавателями иностранных языков, является создание современного учебника, учитывающего важнейшие достижения науки и практики и способствующего процессу оптимизации обучения языку. Не является исключением и кафедра английского языкознания филологического факультета МГУ, которая к числу приоритетных направлений своей деятельности относит разработку концепции современного университетского учебника, отвечающего требованиям филологического образования в Московском Государственном Университете – и, шире, потребностям образованного специалиста в области английского языка.

Последнее представляется особенно важным, потому что, несмотря на то, что, казалось бы, в настоящее время существуют самые разнообразные пособия и учебные курсы (значительную, а возможно, и большую часть которых составляет зарубежная печатная продукция¹), найти учебник, который в полной мере удовлетворял бы весьма серьезным требованиям, предъявляемым к нашему университетскому – подчеркнем, российскому образованию, — далеко не просто. Как правило, доступная обучающая литература либо консервативна и опирается на устаревшие положения, либо не учитывает те языковые проблемы (прежде всего, проблемы интеллективного общения), которые так или иначе должен решать каждый русскоязычный студент в ходе овладения английским языком.

Кроме того, эти пособия, как правило, не имеют определенного «адресата» — то есть, не ориентированы на конкретную аудиторию, для которой основным является тот или иной национальный язык.

Вместе с тем, необходимость создания такого учебника продиктована современной реальностью университетской практики преподавания английского языка: несмотря на полную обеспеченность наших

¹ Достаточно упомянуть здесь в качестве примера такие известные «градуированные» (graded) курсы, как ‘Headway’, ‘Inside Out’, ‘Streamline English’, ‘Matters’ и мн. др.

студентов различными пособиями по теории языка, практический аспект обучения, раскрывающий и учитывающий все тонкости методического характера, обусловленные спецификой данного языка, до сих пор не получил заслуженного внимания.

При создании учебника мы исходили из единства теории и практики как основного методологического принципа университетского преподавания, которым всегда по праву гордился Московский Государственный Университет. В нем реальное воплощение получили выводы и заключения двух новых научных направлений, обоснованных и апробированных специалистами кафедры в практике преподавания английского языка². Основной упор здесь делается на выявление и последующее моделирование наиболее характерных специфических особенностей английской звучащей речи, что позволяет существенно оптимизировать обучение на данном языке.

Сегодня это крайне важно, потому что языковая ситуация в мире и все расширяющееся общение с помощью живого человеческого языка³ требуют особенно пристального внимания именно к устной форме речи, через которую отчетливо «высвечиваются» основные отличительные свойства не только английской фонетики, но и лексики, фразеологии, грамматики и синтаксиса данного языка.

Учебник создавался преподавателями I курса, и поэтому, согласно учебному плану и программе⁴, он прежде всего ориентирован на фонетические особенности звучащей речи, уровень и качество которой в конечном итоге должны соответствовать профессиональным целям и статусу русского филолога, способного анализировать, оценивать и активно использовать разнообразные материалы английской звучащей речи в своем собственном речетворчестве. Иначе говоря, учебник должен помочь обучающимся не только развить навыки в области произношения и артикуляции, словоупотребления и словосочетания, построения и организации высказывания, — но и (что не менее важно)

² Имеются в виду прагмалингвистика и когнитивная силлабика, основные положения которых сформулированы и разъяснены в докторских диссертациях И. М. Магидовой и С. В. Дечевой. См. *Магидова И. М.* Теория и практика прагмалингвистического регистра речи: Автореф. ... докт. фил. наук. М., 1989; ее же: Введение в английскую филологию. М., 1985; ее же: *Speech Modelling as Part of Functional Stylistics / Folia Anglistica*. № 1. М., 1997; *Дечева С. В.* Слогоделение в языке и речи (когнитивная силлабика): Автореф. ... докт. фил. наук. М., 1995; ее же: Когнитивная силлабика. М., 1998; ее же: *The Bases of English Philology*. М., 2000.

³ Более подробно см. *David Crystal*. *Global English* – London, 2000.

⁴ Программы теоретических и практических курсов по специальности «Английский язык» – М.: МГУ, 1998.

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. - М.: МАКС Пресс, 2003. - Вып. 23. - 124 с. ISBN 5-317-00628-7

показать, как сделать речь на иностранном языке интересной и убедительной для собеседника⁵.

Таким образом, в новом учебнике, как особо приоритетные для данного уровня обучения, представлены следующие основные «навыки» (skills):

1. 'listening' (восприятие речи на слух);
2. 'speaking' (навыки говорения или речепроизводства);
3. 'writing' (навыки письменной речи).

Содержание учебника лучше всего разяснить с помощью оглавления:

Contents:

Preface.

Unit 1. Video-material: 'Stage-presence'

- 1.1. Listening Comprehension
- 1.2. Syllables. Stress. Rhythm. Prosody.
- 1.3. The English Articulation Basis – Sounds
- 1.4. Words and Word Combinations
- 1.5. Grammar

Unit 2. Audio-Material: 'The English World'

- 2.1. Listening Comprehension
- 2.2. Syllables. Stress. Rhythm. Prosody.
- 2.3. The English Articulation Basis – Sounds
- 2.4. Words and Word Combinations
- 2.5. Grammar

Unit 3. Video-material: 'This is Our Planet'

- 1.1. Listening Comprehension
- 1.2. Syllables. Stress. Rhythm. Prosody.
- 1.3. The English Articulation Basis – Sounds
- 1.4. Words and Word Combinations
- 1.5. Grammar

Unit 4. Audio-Material: 'The English National Character'

- 4.1. Listening Comprehension
- 4.2. Syllables. Stress. Rhythm. Prosody.
- 4.3. The English Articulation Basis – Sounds
- 4.4. Words and Word Combinations
- 4.5. Grammar

⁵ См. об этом более подробно в Дечева С. В. The Bases of English Philology. М., 2000 г.

Unit 5. Video-Material: 'The Concept of Progress in the Modern World'

- 5.1. Listening Comprehension
- 5.2. Syllables. Stress. Rhythm. Prosody.
- 5.3. The English Articulation Basis – Sounds
- 5.4. Words and Word Combinations
- 5.5. Grammar

Appendix 1. Philological Subjects.

Appendix 2. Model texts: a collection.

Учебник состоит из пяти крупных частей (Units), в каждой из которых содержится еще пять разделов:

1. Восприятие речи на слух
2. Слог, ударение, ритм, просодия
3. Английская артикуляционная база, звуки
4. Слова и словосочетания
5. Грамматика.

Следует еще раз подчеркнуть, что поскольку это учебник для I курса и, в соответствии с программой, основное внимание уделяется именно фонетическому аспекту речи, в каждой из его частей три фонетических раздела.

Однако это не значит, что лексический и грамматический разделы идут последними в самой практике преподавания. Понятно, что фонетический, лексико-фразеологический и грамматический аспекты изучаются параллельно.

Таким образом в учебнике получает практическое воплощение еще один важнейший филологический тезис – об изначальном единстве различных аспектов языка – невозможно обучать произношению в отрыве от лексики, грамматики и т.д. Поэтому учебник включает, наряду с подробно разработанными заданиями по сегментной и сверхсегментной фонетике, систематическое изучение лексики, фразеологии и грамматики в пределах языкового материала, содержащегося в анализируемых в учебнике текстах.

Иначе говоря, в основу учебника положен принцип «образца-цели» (так называемый 'the target principle')⁶, который предполагает изучение всех аспектов языка с опорой на образцовый текстовый материал. На переднем плане здесь находится звучащая речь – учебник построен на материалах аудио-видео записей, которые тщательно отбира-

⁶ См. об этом более подробно в *Dečeva S. V. English Syllabification as Part of Learner – Oriented Speechology. M., 1994*; ее же: *Когнитивная синтактика. М., 1998*; ее же: *The Bases of English Philology. M., 2000*; *Магидова И. М. Speech Modelling as Part of Functional Stylistics // Folia Anglistica. №1. М., 1997.*

лись из телевизионных и хроникально-документальных съемок, выполненных на ВВС, — т.е. из живой звучащей литературной английской речи.

Данный материал отличается идиоматичностью языкового выражения и тематическим разнообразием. Это такие темы как

- искусство публичного выступления;
- английский национальный характер;
- экскурс в историю, культуру и географию Англии;
- наша планета и проблемы, которые сегодня стоят перед человечеством (проблемы экологического характера, истории и культуры, понятие прогресса и экономического роста) и т.д.

Иначе говоря, это целый комплекс тем, имеющих отношение к тому, что в наиболее общем виде мы называем «интеллективным общением». Приведем в качестве примера следующие тексты, где обсуждается современное экологическое состояние нашей планеты ('This is Our Planet') и основные особенности географического положения Англии, повлиявшие на ее историю и культуру, — и, в значительной степени, на формирование английского национального характера ('The English World').

This is Our Planet

Only a few years ago this stretch of empty moor would have been dismissed by most people as of no interest or importance. And certainly of no economic value: you couldn't grow anything on it, you couldn't keep animals here — no one would want to live in such a desolate place.

But recently our attitude has gone through a dramatic change. We've come to value places like this, precisely because they are so remote and so wild. They've become infinitely precious to us, because they are the last stretches of wilderness left in the world.

We've suddenly become aware of just what a devastating impact we've made on the world. In the last few decades, with our huge advances in technology, that impact has reached the point of crisis.

Whatever the case, I've certainly reached the conclusion that there are no easy answers — political, or technological — to the environmental crisis; even if it is hard to believe sometimes that such a crisis exists. We are still tempted to believe that it is all the result of excessively alarmist talk. It has been extraordinary to witness the surge of interest that there has been in the subject over the last couple of years: "the ozone layer", "marine pollution", "toxic waste", "acid rain", "global warming" — these rather 'fateful phrases' have gradually become part of our daily lives.

These are the cunning questions, which concern me deeply for more than twenty years. I am, to say the least, no scientific expert – there are plenty of others who seem to know a great deal more about the subject than I do. But I would like to raise a few questions. I've gradually come to believe that we cannot solve out environmental problems simply by coming up with yet more answers based on technology alone. Every so-called solution seems to unleash a whole new generation of problems. What interests me is the debate going on beneath the actual issues – it's the debates about values: about what we mean by things like wealth, progress, and growth.

The English World

The English world is the world that English men and women have created and lived in through centuries of history. The achievements and failures of those centuries have moulded the institutions, the art, the religion, the economy, the landscape, and the people of the “island nation”.

What were those achievements and failures? What was the character of the country and the people that have experienced them? What is “the English spirit”, that runs through the history of England, recognized, if not always understood, by the non-Englishman?

To answer these questions let us look more closely at the English landscape – a green and pleasant land, that still retains much rural charm despite the Industrial Revolution. England's coastline has helped to shape both, the history of the English nation and the psychology of the English character. The knowledge, unconsciously assimilated since childhood, that there was wide stretch of water that separated Englishmen and “foreigners”, encouraged a sense of security that could easily slide into one of the superiority.

The long centuries during which the land was free from invaders meant that there could be a continuity of tradition, impossible for the war-torn continent. Englishmen have always been conscious of the history that surrounds them, and, from traditional royal and parliamentary ceremonies to Tudor-style villas in the suburbs, have sought, at every level, to revive and remind themselves of that history.

Каждый из этих текстов приводится в двух видах – оригинальное звучание и моделирующий прагмафонетический вариант, где наиболее отчетливо и полно выявляются самые существенные моменты английского произношения, такие как:

- особенно энергичная артикуляция ударных слогов;
- опора на согласный при артикуляции ударного слога;

- подчеркнутая регулярность в воспроизведении ударных слогов как основа речевого ритма;
- прояснение особенностей нисходящего движения тона (на фоне несколько замедленного темпа и повышенной громкости звучания) и др.

Этот образцовый материал позволяет не только прояснить особенности произношения и отличительные свойства лексики, фразеологии и грамматики, но и, главным образом, выявить их через звук в самом широком смысле слова – то есть через сложное соотношение силлабических, ритмических, просодических и сегментных свойств представленных в учебнике текстов. В этом смысле учебник не имеет аналогов в английской обучающей литературе.

Кроме того, в отличие от традиционного подхода к обучению фонетике в последовательности от сегментных к сверхсегментным явлениям, освоение произносительных навыков ведется в обратном порядке – от явлений сверхсегментного ряда (слог, ударение, ритм, просодия) к явлениям сегментного ряда (артикуляционный уклад современного английского языка и связанные с ним особенности произношения английских звуков)⁷. Иначе говоря, расположение уровней фонетического анализа и усвоение основ английского произносительного стандарта ведется в обратном порядке – не от звуков к просодии (как это было принято до сих пор в практике преподавания), а от слога – через ударение и ритм – к просодии, а от нее – к звуку.

Такое отступление от существующей традиции вызвано и обусловлено опытом преподавания английского языка в русскоязычной аудитории и принципиальными коренными различиями в силлабических системах русского и английского языков, воздействующих на все остальные сверхсегментные и сегментные явления. Сегодня в этом убедились многие специалисты в этой области, которые пришли к выводу о том, что нарушение общения происходит именно на сверхсегментном уровне — и от его качества в первую очередь зависит как понимание, так и оценка речи.

Поэтому в каждом уроке сразу же после раздела 1, где даются задания на восприятие звучащей речи и способность обучающихся/студентов сформулировать ряд вопросов по предложенной в тексте тематике, следует раздел 2, где все внимание (как следует из заглавия) сосредоточено на слоге, ударении, ритме и просодии.

⁷ См. об этом также в *Магидова И.М. Op. Cit.; Дечева С. В. Op. Cit.*

3.2. Syllables, Stress, Rhythm, Prosody

3.2.1. Divide the text into fully-meaningful words and syntagmatic ones.

- Mark off the fully-meaningful words by underscoring them in the printed text.
- Which of the words or either group is going to be stressed and why?

3.2.2. Listen to the text and comment on the pronunciation of the stressed syllables in the following words:

economic value anything animals desolate attitude dramatic precious stretches devastating decades technology whatever political technological excessively toxic acid gradually scientific issues every

What are the basic principles that have to be followed here?

3.2.3. Transcribe these words, dividing them into syllables (use the English Pronouncing Dictionary for this purpose).

3.2.4. How is the text divided into parts by means of pauses?

3.2.8. Study each of the prosodic contours in the text.

Use the following analysis of the first sentence of the text as a model:

The sentence consists of 6 contours.

The first one is:

'Only a few years ago'

a). The monosyllabic word 'few' is accented here.

It is said with a High-Falling tone.

b). The first stressed syllable of the contour ('only') is pronounced with a Mid-Level tone.

Достаточно кратко перечислить сами задания, чтобы получить наиболее общее представление о том, как строится эта работа:

Прежде всего, это способность студентов различать в тексте служебные (безударные) и полнозначные слова (ударные). Это умение выявлять и правильно произносить ударные слоги в полнозначных словах. Кроме того, это и умение правильно членить текст посредством пауз. Добавим к этому способность различать «слоговое» (stress) и словесное ударение (accent).

Это также выделение простых ритмических групп и основных интонационных контуров в тексте. И, последнее (но не менее важное!), — это модификации основных параметров тона, темпа и громкости и разъяснение их функций в передаче основного содержания — намерения высказывания.

Заметим, что все многочисленные упражнения построены не механически, а так, чтобы побудить студента к творческой самостоятельной обработке материала. В каждом из них содержится определенная 'загадка' — «хитрость», что, безусловно, делает работу с материалом не только полезной, но увлекательной и интересной.

Так, например, в следующем задании слова разделены на 2 группы по принципу «напряженности — ненапряженности» гласных, что составляет основу главной фонологической оппозиции в английском языке. При этом в каждую группу включены слова, «выпадающие» из общего принципа.

3.3.8. How can the following words be divided into groups according to the stressed vowel?

1. advances certainly world dismissed reached answers keep want last rather believe unleash conclusion interest warming even mean concern least talk hard extraordinary surge last	2. this others would (in 'would have been dismissed') gone importance things political cunning impacts issues wilderness scientific because become huge subject technology one easy on (in 'the debates going on beneath') such witness interest subject
---	---

- What do the stressed vowels in the words of each group have in common?
- How does the English Articulation Basis affect the quality of these vowels?

Понятно, что в задании эти моменты не раскрываются – задание сформулировано так, что от студента требуется понять / объяснить сам принцип деления слов на группы, а также выявить те слова, которые из группы следует исключить и перевести их в другую группу. Поскольку слева расположены слова с напряженными ударными гласными, из этой группы исключения требуют 'want' и 'interest', где ударный гласный ненапряженный. Соответственно, из второй группы, где расположены слова с ненапряженными ударными гласными следует вывести 'importance' и 'huge', ударные гласные которых напряженные.

К сказанному можно добавить, что здесь необходимо учитывать также и особенности динамики английской речи – так называемое «речевое дыхание», специфику голосообразования, что является неотъемлемой частью речевой культуры в данном языке. Это в свою очередь потребовало изменить и традиционный порядок рассмотрения единиц сегментного уровня и уделить особое внимание согласным, и лишь затем перейти к гласным.

Особое внимание в учебнике уделяется работе с толковым словарем, что обеспечивает прочные и надежные знания в области словоупотребления, выбора и сочетаемости слов, а также правильного построения высказывания на морфосинтаксическом уровне. Здесь разработана целая система поиска английских эквивалентов для соответствующих русских контекстов различной протяженности (от нескольких предложений до развернутых текстов), где во главу угла ставится умение учащегося работать с текстом толкового словаря. В нашем учебнике мы старались показать, как изучение иллюстративного материала словарных статей сочетается с работой над текстом дефиниций, где особенно отчетливо выявляются закономерности базовой («общей») идиоматичности английской речи.

Таким образом, в центре внимания здесь находится текст словарных статей толкового словаря, где разъясняется значение и употребление слов, использованных в образцовых текстах. Так, например:

2.4.4. Test yourself. Read the following and guess what English word is explained in this way.

Write the word and transcribe it.

1. 'to meet with, to feel, to undergo (pleasure, treatment, fate etc.); 'something important that you succeed in, doing by your own effort'
2. 'to accept and admit, often, unwillingly, that something is true';
3. 'noticing or realizing something, aware, knowing (of fact, or external circumstances)';
4. 'to make something more likely to happen, or to make people more likely to do something';
5. 'to go unconsciously or by imperceptible degrees (into...);
6. 'to keep something or continue to have something; keep possession of, not lose';
7. 'opinion, or belief, or custom handed down from ancestors to posterity; the way in which things are done in a particular country';
8. 'over-confidence; safety; protection from bad situations';
9. 'an attitude that shows you think you are better from other people'.

Как видно из этого упражнения, разъясненный выше принцип «загадки» сохраняется, а именно: от студента требуется «угадать» слово из его словарной дефиниции.

Далее – работа по изучению словоупотребления, выбора и сочетаемости слов, что, как известно, составляет основную сложность в овладении английским языком⁸. Здесь основной упор делается на принципах моделирования лексико-фразеологических и морфосинтаксических особенностей сочетаемости слов в составе предельных синтагматических последовательностей⁹, выявляемых в образцовом тексте учебника:

2.4.6. Translate the text of Audio-Target 1 into Russian with special attention given to the following basic sequences:

through centuries of history
the achievements and failures of those centuries
the people that have experienced them
(that) runs through the history of England
recognized, if not always understood by...
to answer these questions
let us look more closely at
(that) still retains much... charm
to shape both, the history of... and the psychology of...
the knowledge, unconsciously assimilated since...
encouraged a sense of...
meant that there could be a continuity of tradition
... have always been conscious of
the history that surrounds them
have sought at every level to revive and remind themselves of...

От студента требуется сначала найти русский эквивалент этих последовательностей, а затем употребить их в новых творчески переработанных контекстах, где максимально должны быть сохранены ритм и

⁸ Об этом говорил еще Генри Суит в самом конце XIX века (*Henry Sweet. The Practical Study of Languages. Oxford, 1899*). См. также, например, *E. Gowers. The Complete Plain Words. London. 1968*; *G. H. Vallins. The Best English – London. 1963*, а также многочисленные справочники по английскому словоупотреблению. Именно этот вопрос стоит в центре огромного числа работ, посвященных всевозможным разновидностям профессионально ориентированной речи на английском языке (LSP), которые были выполнены за последние несколько десятилетий как в нашей стране, так и за рубежом. Филологический аспект проблемы подробно рассматривался в книге *О. С. Ахмановой и Р. Ф. Идзелица 'What is the English we Use?' (М., 1978)*.

⁹ См. об этом более подробно *В. В. Васильев, Т. Б. Назарова. The Methodology of Learner-Oriented English Language Teaching. М., 1991*

просодия оригинала. В основе создания таких новых контекстов лежит, на наш взгляд, вполне убедительный с методической точки зрения способ усвоения основ лексики, фразеологии и грамматики по принципу – «не от мысли к слову, а от слова – к мысли». Иначе говоря, в образцовом тексте выделяются следующие предельные синтагматические единицы:

the English world;
the achievements and failures of;
have moulded the institutions, the art...;
to answer these questions;
let us look more closely at;
the English landscape;
a green and pleasant land;
that still retains much rural charm.

Посмотрим теперь, как моделируются эти способы сочетания слов в новых контекстах для выражения другого содержания, других мыслей:

2.4.7. Make up your own sentences or short contexts on the basis of the sequences singled out in 2.4.6.

Follow as closely as you can the rhythm and the pitch-movement of the target.

Here are some examples to show how it can be done:

The creative world of the writer is the world that he has created, the world his characters live in through their achievements and failures.

The achievements and failures of the Middle Ages have moulded the art, the religion, the philosophy, and the man of the period.

To understand more deeply the origin of Pushkin's poetic inspiration let us look more closely at the Russian landscape – a wide and beautiful land which still retains much of its rural charm.

Этот принцип также открывает большие возможности для студенческого речетворчества, где удастся избежать обычного для такой деятельности «переводного» стереотипа – то есть буквального перевода с русского – и все внимание сосредоточить на специфически характерных для английского языка лексико-фразеологических моделях.

По этому принципу созданы и включенные в каждую часть учебника новые развернутые тексты на самую разнообразную тематику. Одним из таких текстов является текст 'The University World', который предлагается в качестве примера такого речетворчества на основе образцового текста 'The English World'.

2.4.9. Make up your own extended context on a subject of your own choice.

It is also important to understand that the subject should be interesting enough to hold the audience (it may be one of the ‘topical issues’ such as, for example, culture, education, worldviews, history, the psychology of human relations, etc.) Here is an example of how it can be done if you have really understood the target principle.

THE UNIVERSITY WORLD

I suppose this must be one of the dearest views for the Muscovites – the Main Building of Moscow State University, hazy in the light of a fine February morning. The Main Building is a pretty good symbol of the unique University spirit, which runs through the history of the Russian culture, recognized, if not always understood, by ordinary people. The University world is the world that the best representatives of Russian intelligentsia (which is not quite equal to the European notion of intellectual elite) have created and lived in through two and a half centuries of history. The scientific achievements and failures of those years have moulded the traditions, the laws, the education, and the people of the University. What were those achievements and failures? What is the character of the higher educational institution that has experienced them? What is the University spirit, which makes this place absolutely unique in its spiritual atmosphere? To answer these questions let us look more closely at the history of the University – the largest higher educational institution in Russia, that still retains its scientific traditions, despite the wars and revolutions, political and social changes in the country. Moscow State University has helped to shape both the scientific and educational principles in Russia and the psychology of its students and graduates. The knowledge – consciously (or, perhaps, unconsciously) assimilated since entrance examinations – that there was a world of difference between the University people and everybody else, encouraged a sense of University solidarity, or brotherhood, that could easily slide into one of superiority. The long centuries, during which the University could always have its own view on whatever influences or impacts from the outside, meant that there could be a continuity of scientific and scholarly tradition, impossible in any other higher educational institution. The students have always been conscious of the customs of the University, and, from traditional celebrations on January 25 to scientific schools and generally recognized independent thinking and creativity, as well as never-ending zest of knowledge and incessant strife for perfection, have sought at every level to revive and remind themselves of their incredible really democratic history.

Кроме того, в учебник включена своеобразная учебная хрестоматия образцов «моделирующих» текстов, созданных студентами филологического факультета МГУ на протяжении нескольких последних лет. Тематика этих текстов самая разнообразная – культурно-историческая, экологическая, социальная и т.д.

Цель этой хрестоматии состоит в том, чтобы показать, как плодотворно воплощаются в новых глобальных контекстах основные способы выражения и оформления мысли, почерпнутые из образцовых текстов и разработанные и закреплённые в упражнениях.

Такого рода тексты предполагают не только письменное, но и устное воплощение – т.е. представление их на занятиях перед аудиторией с последующим обсуждением.

Благодаря этому становится реально возможным осуществление основной задачи обучению на этом этапе – освоение навыка публичного выступления и эффективного общения с аудиторией – т.е. того, что мы называем риторикой интеллективного общения.

В завершение скажем несколько слов о том, как представлен в учебнике грамматический аспект. Ему отводится последний (5) раздел каждой части, который так и называется ‘Grammar’. При этом мы опять исходим из того объема грамматики (морфо-синтаксических форм построения речи), который представлен в наших образцовых текстах. Вместе с тем, поскольку учебник предназначен прежде всего для младших курсов языковых ВУЗов, приоритетными здесь являются те разделы английской грамматики, которые предусмотрены соответствующими программами¹⁰.

Приведем в качестве примера, упражнения на грамматические особенности одного из сложнейших по своей многоликости английских слов – ‘one’:

2.5.4. Explain the meaning of ‘one’ in the text (‘the knowledge, unconsciously assimilated since childhood, that there was a wide stretch of water that separated Englishmen and foreigners’, encouraged a sense of security that could easily slide into one of superiority’).

Comment on each of the following cases: are they the same as the ‘one’ in the text?

¹⁰ Программы теоретических и практических курсов по специальности «Английский язык» – М., МГУ, 1998

1. We've arranged to meet at one o'clock.
2. I want only one ticket, not two.
3. We ran from one end of the street to the other.
4. I should tell you all about it one day.
5. If one wants a thing done one had best do it oneself.
6. One who paints pictures is called an artist.
7. I don't want this color – give me another one.

От студента сначала требуется объяснить, как оно используется в тексте. Затем он должен объяснить употребление 'one' в целом ряде других контекстов, типичных для английской нормализованной речи. Далее, даются предложения на русском языке, чьи английские эквиваленты предполагают неременное использование именно этого слова. Поиск этих эквивалентов подразумевает тщательное изучение соответствующих статей в толковых словарях.

В заключение подчеркнем, что, разрабатывая эту концепцию, мы исходили из современных требований университетского образования, ориентированного на русскоязычную аудиторию, и опирались на основные методологические принципы отечественного языкознания. Особое внимание уделялось оптимизации общения на английском языке посредством прагмалингвистического моделирования наиболее характерных особенностей звучащей речи – лексики, фразеологии, грамматики и, прежде всего, фонетики. Последней отводится особая роль, поскольку имеется в виду овладение риторикой интеллективного общения, не ограничивающееся общей «разборчивостью» речи. Отсюда и совершенно новый порядок представления фонетических единиц – от явлений сверхсегментного ряда к явлениям сегментного ряда.